

**Didática do plurilinguismo: as abordagens plurais e intercompreensivas**

**Fiche d'exploration thématique (FET) n°4 pour le travail d'évaluation :  
méthodologie d'enseignement**

**Titre** : méthodologie de l'enseignement de l'intercompréhension.

**Objectifs** :

- découvrir et analyser les options méthodologiques qui président à la conception de matériel pour l'approche intercompréhensive ;
- concevoir l'« ouverture » d'un cours de FLE (ou autre langue romane) à d'autres langues de la famille romane

**Mots-clés** : intercompréhension ; matériel pédagogique ; ingénierie, famille de langues romanes

**Temps prévu** : 3 h

**Indications pour la réalisation de la « fiche d'exploration thématique » :**

Vous enseignez où avez/allez enseigner une langue étrangère ou seconde romane : le français, l'espagnol, l'italien, le portugais... Comment vous positionnez-vous par rapport à une définition de l'intercompréhension qui pose ainsi :

“...[c'est] une forme de communication plurilingue où chacun comprend les langues des autres et s'exprime dans la ou les langue(s) romane(s) qu'il connaît, développant ainsi à différents niveaux la connaissance de ces langues...” (sur <http://deste.umons.ac.be/galanet/>) ?

En quoi cette définition vous concerne-t-elle, vous qui enseignez ou qui allez enseigner une langue étrangère avec pour mission de viser toutes les habiletés et compétences (compréhension, production, interaction... à l'oral comme à l'écrit) ? Ou autrement dit, comment enseigner une langue sans négliger un aspect de sa maîtrise ou un autre, tout en permettant aux apprenants d'en découvrir d'autres de la même famille ?

- 1) Vous commencerez bien sûr par lire le tópico 3 du cours qui présente une synthèse praxéologique (liée aux pratiques)
- 2) Vous lirez ensuite **l'un ou l'autre** des articles suivants :

Carrasco, E., Degache, C. & Pishva, Y. (2008). Intégrer l'intercompréhension à l'université. *Les Langues Modernes* 1/2008, Revue de l'APLV, 62-74, version augmentée sur [www.aplv-languesmodernes.org](http://www.aplv-languesmodernes.org) ou <https://edisciplinas.usp.br/mod/resource/view.php?id=1620982>

ou

Escudé, P. & Janin, P. (2010). L'école, la langue unique et l'intercompréhension : obstacles et enjeux de l'intégration. In *Synergies Europe* N°5, 115-125, <http://gerflint.fr/Base/Europe5/pierre.pdf>

- 2) Vous en ferez un compte rendu d'environ 2 pages dans votre 'fiche d'exploration thématique' (après une introduction, cf. fiche d'instructions) en veillant à identifier dans ce texte les options méthodologiques (d'enseignement) préconisées et la définition qui en est donné.

3) Puis vous procéderez à un élargissement de 2 ou 3 pages où vous pourrez :

- comparer les démarches présentées dans l'article au point 2 avec vos démarches, ou encore avec leur applicabilité dans un contexte d'enseignement donné (le vôtre, un autre...);
- aborder une ou plusieurs des questions suivantes : quelles sont, dans un contexte donné, les pratiques des enseignants d'une langue romane (FLE ou autre) et/ou des apprenants à l'égard de la compétence plurilingue? Quelle est la part accordée dans une situation d'enseignement/apprentissage donnée, à la parenté linguistique ? Quelle est l'enseignabilité dans un contexte de formation donné d'une approche plurielle comme celle de l'intercompréhension ? Quel est le matériel pédagogique accessible, souhaitable ?

Pour ce faire, vous pourrez prendre appui sur les sources suivantes :

- des lectures d'autres articles (voir suggestions ci-dessous et dans le cours chapitre 3)
- une analyse de vos propres démarches d'enseignement ou de celles d'un collègue
- l'analyse de matériel

|                                                |
|------------------------------------------------|
| <b>Références</b> (en plus des deux ci-dessus) |
|------------------------------------------------|

- Álvarez, D. & Tost, M. (2005). "Itinéraires romans": une approche ludique et exploratrice de l'intercompréhension. In S. Borg & M. Drissi (Ed.). *Approches pédagogiques et instruments didactiques pour le plurilinguisme, Synergies Italie*, 2, (69-74), <https://gerflint.fr/Base/Italie2/dolores.pdf>
- Degache, C. (2002). Les options didactiques des cédéroms Galatea pour élargir le repertoire romanophone réceptif des francophones. In G. Kischel (Ed.) *Eurocom – Mehrsprachiges Europa durch Interkomprehension in Sprachfamilien, EuroCom – Une Europe plurilingue par l'intercompréhension dans les familles de langues, Actes du congrès international en l'Année européenne des langues 2001 (Hagen, 9-10 novembre 2001)* (pp. 269-281). Fernuniversität. <https://edisciplinas.usp.br/mod/resource/view.php?id=1621131>
- Escudé, P. (2007). Programme Euromania : un outil scolaire européen au service de l'intercompréhension. In F. Capucho, F., A. Alves P. Martins, C. Degache, & M. Tost (Ed.), *Diálogos em Intercompreensão*. Lisboa : Univ. Católica Editora. [Page Web]. Accès : [http://www.euro-mania.eu/docs/autour\\_euromania/Lisbonne\\_colloque\\_international\\_2007.pdf](http://www.euro-mania.eu/docs/autour_euromania/Lisbonne_colloque_international_2007.pdf), 47-55.
- Meissner, F.-J. (2008). Que peut apporter la didactique de l'intercompréhension aux systèmes éducatifs européens? *L'intercompréhension, Les Langues Modernes*, 1/2008, 15-24. [http://www.euro-mania.eu/docs/autour\\_euromania/LanguesModernes\\_version\\_Site.pdf](http://www.euro-mania.eu/docs/autour_euromania/LanguesModernes_version_Site.pdf)
- Pérez, A. C. & Marchiaro, S. (2010). Formación en intercomprensión para graduados universitarios: la experiencia del equipo InterRom de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. In *Synergies Europe* N°5, 63-74, <http://gerflint.fr/Base/Europe5/ana.pdf>
- Reissner, C. (2010). La dissémination de l'intercompréhension romane dans l'enseignement scolaire en Allemagne. In *Synergies Europe* N°5, 127-134, [https://gerflint.fr/Base/Europe5/christina\\_reissner.pdf](https://gerflint.fr/Base/Europe5/christina_reissner.pdf)
- Tassara, G. & Moreno, P. (2009). De l'intercompréhension linguistique et culturelle à l'intégration latinoaméricaine. In P. Moreno (Ed.), *Itinéraires et ressources pour le multilinguisme / Procesos y medios para el multilingüismo. Synergies Chili* n°5, 91-106, <https://gerflint.fr/Base/Chili5/tassarra.pdf>